

## MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES.

El Excmo. Sr. presidente sustituto de la república se ha servido dirigirme el decreto que sigue:

**EL CIUDADANO IGNACIO COMONFORT, presidente sustituto de la república mexicana, á los habitantes de ella, sabed:**

Que habiéndose concluido y firmado en esta capital el día 1.º de Agosto del año próximo pasado, por medio de plenipotenciarios debidamente autorizados al efecto, un tratado de amistad, navegacion y comercio entre esta república y el reino de Cerdeña, cuyo tratado es en la forma y tenor siguiente:

EN EL NOMBRE DE LA SANTISIMA TRINIDAD.

NEL NOME DELLA SANTISSIMA TRINITA.

Habiéndose establecido hace mucho tiempo relaciones comerciales entre la república de México y los dominios de S. M. el rey de Cerdeña, se ha creído conveniente para mejor asegurar y promover tales relaciones, afirmarlas por medio de un tratado de amistad, de comercio y de navegacion.

A este objeto, S. A. S. el presidente de la república mexicana, ha nombrado plenipotenciario suyo al Excmo. Sr. Dr. D. Manuel Diez de Bonilla, secretario de Estado y del despacho de relaciones exteriores, gran cruz de la nacional y distinguida orden de Guadalupe, vice-presidente del consejo de Estado, condecorado con la medalla de primera clase del ramo de hacienda, ministro honorario del supremo tribunal de justicia de la nacion, antiguo ministro plenipotenciario en diversas naciones, &c., &c., &c.; y S. M. el rey de Cerdeña al Sr. D. Rafael Benzi, caballero de su orden religiosa y militar de San Mauricio y Lázaro, su cónsul general encargado de una mision extraordinaria cerca del gobierno mexicano, quienes despues de haberse comunicado sus respectivos poderes, reconocidos en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

## ARTICULO I.

Habrà perpetua amistad entre la república mexicana y sus ciudadanos por una parte, y los Estados y súbditos de S. M. el rey de Cerdeña por la otra.

## ARTICULO II.

Habrà libertad recíproca de comercio entre todos los Estados de las dos altas partes contratantes. Los súbditos y ciudadanos de cada una de ellas, gozarán en toda la estension de los territorios de la otra, los mismos derechos, privilegios, libertad, favores y escenciones de que gozan los súbditos ó ciudadanos de la nacion mas favorecida, por todo cuanto concierne al comercio, la seguridad personal y de las mercancías, la colocacion, carga y descarga de las naves, la libertad de escojer los propios agentes ó factores, y de fijar los precios de las mercancías, el acceso á los tribunales, la administracion de justicia, los empréstitos públicos y las imposiciones de toda especie. En las estipulaciones contenidas en el presente artículo, no se comprende la de poder hacer el comercio de escala y cabotaje, el cual está reservado á los buques nacionales.

Los súbditos y ciudadanos de las dos partes contratantes, estarán exentos de todo servicio militar forzoso en el ejército y armada, mas no del de policia, esto es, para solo el caso de rechazar con la fuerza á los malhechores que amenazaren atentar contra las vidas y propiedades, sin mezcla de cuestiones políticas, cuando eso fuere indispensable por falta de auxilio de la fuerza armada, y por el tiempo preciso de esa urgente necesidad, segun la calificacion de las respectivas autoridades nacionales. La proteccion personal que cada una de las partes contratantes concede á los súbditos y ciudadanos de la otra, no escluye el derecho que tienen los gobiernos de las respectivas partes contratantes, para no admitir ó para espeler del territorio de cada una, á aquellas personas que, por sus notorios malos antecedentes y mala conducta se consideren per-

Essendosi già stabilite da molto tempo relazioni commerciali fra la repubblica del Messico ed i domini di S. M. il re di Sardegna, si è creduto conveniente per maggiormente assicurare e promuovere tale relazioni, il raffermale per mezzo di un trattato di amicizia, di commercio e di navigazione.

A quest' oggetto, S. A. S. il presidente della repubblica messicana, ha nominato suo plenipotenziario lo Ecc.º Sig.º Dot.º D. Emanuele Diez di Bonilla, segretario di Stato per gli affari esteri, gran croce del distinto ordine nazionali di Guadalupe, vice-presidente del consiglio di Stato, decorato della medaglia di prima classe del dipartimento di finance, ministro onorario del supremo tribunale de giustizia della nazione, antico ministro plenipotenziario in diverse nazioni, &c., &c., &c.; e S. M. il re di Sardegna, il Sig.º D. Raffaele Benzi, cavaliere del suo ordine religioso e militare dei SS. Maurizio e Lazzaro, suo console generale, incaricato di una missione straordinaria presso il governo messicano, i quali, dopo di averse comunicato i rispettivi loro pieni poteri, riconosciuti in buona e debita forma, convennero degli articoli seguenti:

Visarà perpetua pace fra la repubblica messicana ed i suoi cittadini da una parte, e gli Stati ed i sudditi di S. M. il re di Sardegna dalla altra.

Vi sarà libertà recíproca di commercio fra tutti gli Stati delle due alte parti contraenti. I sudditi e cittadini di ognuna di esse godranno in tutta l'estensione dei territorii dell'altra, dei medesimi diritti, privilegi, libertà, favori ed esenzioni di cui godono i sudditi o cittadini delle nazioni le piu favorite, per tutto quanto concerne il commercio, la sicurezza personale e delle merci, il collocamento, carico e scarico delle navi, la libertà de scegliere i proprii agenti o fattori, e di fissare i prezzi delle mercancíe, l'accesso ai tribunali, la amministrazione della giustizia, gli imprestiti pubblici, e le imposizioni di ogni specie. Nelle stipulazioni contemplate nel presente articolo non si comprende quella di poter fare il commercio di scala e cabotaggio il quale è riservato ai bastimenti nazionali.

I sudditi ed i cittadini delle due parti contraenti saranno exenti da ogni servizio militare forzoso, tanto nell'esercito quanto nella marina, ma non da quello di policia, il quale sarà prestato nel solo caso di respingere colla forza i malfattori che minacciassero di attentare alle vite ed alle proprietà, lasciando in disparte le questione politiche quando cio fosse indispensabile per mancanza di ajuto di forza armata, e per lo stretto tempo della urgente necessità, a giudizio delle rispettive autorità nazionali. La protezione personale che ognuna delle parti contraenti concede ai sudditi e cittadini delle altra, non esclude il diritto che hanno i governi delle rispettive parti contraenti di non ammettere, o di espellere dal territorio di ognuna quelle persone le quali per i loro noti cattivi antecedenti e per la loro cattiva condotta si considerino perniciose alla pace, all'ordine pubblico ed ai buoni costumi, se-

niciosas á la paz, orden público y á las buenas costumbres, segun el juicio de las supremas autoridades de cada una de las dos altas partes contratantes, dando previo aviso á sus respectivos agentes diplomáticos.

## ARTICULO III.

Los ciudadanos y súbditos de cada una de las altas partes contratantes, tendrán derecho de adquirir en propiedad, de poseer y de enagenar bienes muebles ó inmuebles en el territorio de la otra, sea por sucesion intestada ó por testamento, donacion ó contrato, sin ser sometidos á otros ó mayores impuestos de traslacion de dominio, sucesion y semejantes, que los que se paguen por los nacionales, sujetándose á las leyes vigentes, ó que en adelante se dieren sobre estos puntos.

## ARTICULO IV.

Los productos del suelo y de la industria de uno de los dos países, no estarán sujetos en el otro á impuestos mayores que aquellos á que están sujetos los productos semejantes de las naciones mas favorecidas.

## ARTICULO V.

Los buques de las dos partes contratantes no pagarán en los respectivos puertos de cada una por importacion ó esportacion de cualesquiera mercancías, diversos ó mas crecidos derechos que los que estas mismas mercancías pagan ó pagaren en lo sucesivo en los respectivos países, cuando son ó sean importados por buques nacionales; y los productos y mercancías de origen mexicano importados en el territorio sardo en buques que no sean mexicanos, suponiendo su importacion permitida segun las leyes vigentes, serán considerados y tratados como importados por buques mexicanos: lo mismo que los productos y mercancías de origen sardo importados en los puertos de México en buques que no sean de aquella nacion, suponiendo la importacion permitida por las leyes vigentes, serán tratados como importados en buques sardos, siempre que esta misma igualacion de buques y mercancías fuere concedida á cualesquiera otra nacion mas favorecida.

Toda mercancía que para su consumo ó tránsito pueda ser legalmente importada por los buques de la nacion mas favorecida en los puertos de las partes contratantes, ó que pueda ser esportada de los mismos por los mismos, podrá ser igual y recíprocamente importada y esportada por los buques de ambas partes contratantes, cualesquiera que sean su origen, destino, ó el lugar de donde salgan.

## ARTICULO VI.

Los buques de cada una de las partes contratantes, no estarán sujetos en los puertos de la otra, á diversos ó mayores derechos de tonelada, anclage, fanal, práctico, señal, cuarentena ú otros, que los impuestos á los buques nacionales.

## ARTICULO VII.

Las dos altas partes contratantes reconocen como principio invariable, que la bandera cubre la mercancía; es decir, que los efectos ó mercancías pertenecientes á súbditos ó ciudadanos de una potencia que se encuentra en guerra, son libres de captura y confiscacion cuando se hallen á bordo de buques neutrales, excepto el contrabando de guerra; y que la propiedad de los neutrales encontrada á bordo de un buque enemigo, no está sujeta á confiscacion, á menos que sea contrabando de guerra.

## ARTICULO VIII.

En casos de guerra, los súbditos de ambas partes contratantes establecidos en el territorio de la otra, tienen el privilegio de permanecer en ella siguiendo en sus ocupaciones ó comercio sin ningun obstáculo, mientras que vivan pacíficamente y no se hagan desmereedores de esa gracia, por cualquier acto contrario á los intereses del país en que residan, á juicio de las respectivas autoridades supremas.

condo il giudizio delle supreme autorità di ognuna delle due alte parti contraenti, dando previo avviso ai rispettive agenti diplomatici dell'altra.

I cittadini ed i sudditi di ognuna delle alte parti contraenti avranno diritto di acquistare in proprietà, di possedere e di alienare beni mobili ed immobili nel territorio dell'altra, sia per successione intestata, sia per testamento, donazione o contratto, senza essere sottomessi ad altre o maggiori tasse di alienazione, di successione e simili che quelle pagate dai nazionali, assoggettandosi alle leggi vigenti od à quelle che fossero promulgate in avvenire a questo proposito.

I prodotti del suolo e dell'industria di uno dei due paesi non saranno soggetti nell'altro à dazii maggiori di quelli à cui sono soggetti i prodotti similari delle nazioni lo più favorite.

I bastimenti delle due parti contraenti non pagheranno nei rispettivi porti dell'altra per importazione od esportazione di qualsiasi mercanzia, altri o maggiori diritti di quelli che queste stesse mercanzie pagano o pagheranno in avvenire nei rispettivi paesi, quando sono o saranno importate da bastimenti nazionali; ed i prodotti e mercanzie di origine messicana, importati nel territorio sardo con bastimenti non messicani, supponendone la importazione permessa dalle leggi vigenti, saranno considerati e trattati come importati da bastimenti messicani: come pure i prodotti e le mercanzie di origine sarda, importati nei porti messicani con bastimenti non sardi, supponendone l'importazione permessa dalle leggi vigenti, saranno trattati come importati da bastimenti sardi, sempre che questa stessa eguaglianza di bastimenti e di mercanzie sia concessa á qualunque altra nazione più favorita.

Tutte le mercanzie che pel loro consumo o transito possano essere legalmente importate coi bastimenti della nazione la piu favorita nei porti delle parti contraenti, o che possano essere esportate cogli stessi, potranno essere egualmente e recíprocamente importate ed esportate coi bastimenti di ambe le parti contraenti, qualunque siano la loro origine, destinazione o provenienza.

I bastimenti di ciascuna parti contraente non saranno nei porti dell'altra assoggettati a diversi o maggiori diritti di tonnellaggio, ancoraggio, fanale, pilotaggio, segnale, quarantena od altri di quelli imposti ai bastimenti nazionali.

Le due alte parti contraenti riconoscono come principio invariable che la bandiera cubre la mercancía; cioe che gli effetti o mercanzie appartenenti a sudditi o cittadini di una potencia che è in guerra, non sono soggetti a cattura o confisca quando si trovino a bordo di bastimenti neutrales, eccetto il caso di contrabando di guerra e che la proprietà dei neutrales trovata a bordo di un bastimento nemico non puo essere confiscata á meno che sia contrabando di guerra.

Nei casi di guerra i sudditi di ambe le parti contraenti stabiliti nel territorio dell'altra hanno il privilegio di rimanervi, continuando nei loro affari o commercii senza verun ostacolo, purché vivano pacificamente e non demeritino di questo favore per qualsiasi atto contrario agli interessi del paese in cui risiedono, secondo il giudizio delle supreme autorità